



Australian Government

Department of Home Affairs

# Information to be provided to a detainee about identification tests

## Thông tin cho người bị tạm giữ về việc kiểm tra nhận dạng

Form

1247i VIE

VIETNAMESE

Chiếu theo Đạo luật *Migration Act 1958* (Đạo luật Di trú), một viên chức có thẩm quyền có thể đòi hỏi một người (không phải công dân Úc) đang ở trong trại tạm giữ di trú phải cung ứng một hoặc các đặc điểm nhận dạng cá nhân sau đây:

- dấu vân ngón tay hoặc bàn tay của người đó (kể cả dấu vân tay được lấy bằng cách sử dụng giấy và mực hoặc các kỹ thuật dò quét trực tiếp qua máy kỹ thuật số);
- đo lường chiều cao và thể trọng của người đó;
- hình chụp hoặc hình ảnh khuôn mặt và hai vai của người đó;
- chữ ký của người đó;
- bất cứ loại nhận dạng nào khác đã được các Luật lệ Di trú 1994 (*Migration Regulations 1994*) quy định.

**Ghi chú:** Viên chức có thẩm quyền có quyền quyết định (các) hình thức nhận dạng nào mà đương sự (không phải công dân) phải cung cấp.

Bộ Nội vụ (gọi tắt là Bộ) cần đến các nhận dạng cá nhân để thẩm định danh tính của quý vị.

### Bộ sẽ thu thập (các) nhận dạng cá nhân của quý vị như thế nào?

Chiếu theo Đạo luật Di trú, việc kiểm tra nhận dạng không được phép thực hiện trong cung cách tàn ác, phi nhân tính hoặc sỉ nhục, hoặc cung cách không đối xử một người với sự nhân đạo và tôn trọng phẩm giá.

### Việc kiểm tra nhận dạng SẼ được thực hiện:

- bởi một viên chức có thẩm quyền dưới Đạo luật Di trú để thực hiện việc kiểm tra nhận dạng;<sup>1</sup>
- bởi một viên chức có thẩm quyền mà có cùng phái tính như quý vị, nếu có yêu cầu;
- với sự hiện diện của một người độc lập nếu quý vị yêu cầu và người đó sẵn sàng có mặt tại cùng địa điểm và sẵn lòng tham dự cuộc kiểm tra trong thời gian hợp lý (trừ khi quý vị là trẻ em thì phải có mặt cha mẹ, người giám hộ hoặc một người độc lập);<sup>2</sup>
- với sự hiện diện của một người độc lập, nếu có dùng đến vũ lực hợp lý;
- trong những tình huống cho phép quý vị có sự riêng tư hợp lý.

Khi cần có mặt người nào khác ngoài viên chức có thẩm quyền, việc kiểm tra nhận dạng sẽ KHÔNG được thực hiện khi có người khác phái nào hiện diện hoặc nhìn thấy; nếu quý vị đã yêu cầu điều này và việc làm theo yêu cầu này là điều có thể thực hiện được.

### Thêm vào đó:

- trong một số tình huống nào đó, viên chức có thẩm quyền có thể quay vi-đê-ô việc kiểm tra nhận dạng;
- viên chức có thẩm quyền đang thực hiện việc kiểm tra nhận dạng có thể nhờ đến một viên chức có thẩm quyền hoặc viên chức nào khác trợ giúp họ thực hiện việc kiểm tra.

### Kiểm tra lại

Trong bất cứ buổi kiểm tra nào, quý vị cũng có thể phải cung cấp lại cùng loại nhận dạng cá nhân nếu nhận dạng cá nhân cung cấp lần trước không dùng được, hoặc viên chức có thẩm quyền không hài lòng về sự trung thực của nhận dạng cá nhân đó.

Quý vị có thể cần phải cung cấp lại cùng loại nhận dạng cá nhân vào một dịp khác nữa. Sở dĩ có điều này là vì không phải lúc nào họ cũng dễ nhận thấy trong lúc thực hiện kiểm tra, hoặc ngay sau đó rằng nhận dạng cá nhân đó không dùng được. Viên chức có thẩm quyền có thể cần xin phép từ Viên chức Ủy quyền Cao cấp (Senior Authorising Officer) để kiểm tra lại.

### Dùng thông dịch viên

Nếu cần, sẽ có thông dịch viên để giúp quý vị hiểu thông tin liên quan đến việc kiểm tra nhận dạng. Dịch vụ thông dịch có thể được thực hiện qua điện thoại.

### Tại sao Bộ thu thập các nhận dạng cá nhân?

Theo Đạo luật Di trú và Luật lệ Di trú 1994, Bộ có quyền thu thập các nhận dạng cá nhân vì nhiều loại lý do, bao gồm những không giới hạn ở các lý do sau:

- việc nhận dạng và tính xác thực của đặc điểm nhận dạng;
- cải tiến các thủ tục của Bộ trong việc định đoạt các đơn xin thị thực nhập cảnh (visa) và các đơn yêu cầu sự bảo vệ (protection claims);
- tăng tiến khả năng của Bộ để nhận ra những người không-là-công-dân-Úc mà có lý lịch hình sự hoặc thuộc diện đáng quan ngại về mặt nhân cách hoặc về mặt an ninh quốc gia;
- chống lại việc gian lận chứng từ và đặc điểm nhận dạng trong các sự vụ di trú;
- xác định xem người xin nhập cảnh diện bảo vệ, hoặc những người vào từ nước ngoài mà xin bảo vệ đã được có đầy đủ cơ hội để tự đón nhận sự bảo vệ trước khi đến Úc không;
- đáp ứng các chính phủ sở tại về đặc điểm nhận dạng của những người bị gửi trả và trục xuất.

### Quyền riêng tư của quý vị

Bộ tôn trọng quyền riêng tư của quý vị. Bộ biết rằng cách thức họ sử dụng và điều hành các thông tin của quý vị có thể ảnh hưởng đến cuộc sống của quý vị. Điều quan trọng là thông tin mà Bộ nắm giữ cần được chính xác, cập nhật và thích đáng. Điều cũng quan trọng là thông tin chỉ được dùng cho lý do lúc thu thập thông tin mà thôi.

Các biện pháp an toàn đã được đặt ra trong việc thu thập, tiếp cận, lưu trữ và tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân. Các lỗi lầm làm việc của Bộ được theo dõi nhằm đảm bảo các thông tin cá nhân của quý vị được giữ an toàn và cẩn mật.

### Thông tin quan trọng về quyền riêng tư

Đạo luật *Privacy Act 1988* (Đạo luật về quyền Riêng tư 1988) có 13 Nguyên tắc Quyền Riêng tư của Úc nhằm chi phối cách thức Bộ thu thập và xử lý thông tin cá nhân. Muốn biết thông tin về cách thức Bộ thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân nhằm phục vụ chức năng chính yếu của Bộ, xem bản 1442i *Privacy notice (Thông báo về quyền Riêng tư)*. Muốn biết thêm thông tin về cách thức xử lý thông tin tổng quát của Bộ (kể cả bản 1442i), xem Chính sách của Bộ về Quyền Riêng tư tại <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>.

## Bộ có thể chuyển giao thông tin nhận dạng cá nhân của quý vị cho ai?

Bộ được quyền tiết lộ các nhận dạng cá nhân của quý vị và thông tin liên quan đến tên của quý vị và các dữ liệu tiểu sử thích ứng nào khác đến một số cơ quan kể cả các cơ quan y tế/ thi hành luật pháp và các cơ quan nào khác mà có thể cần kiểm tra đặc điểm nhận dạng của quý vị với Bộ. Nơi Bộ thu được các nhận dạng cá nhân thì các thông tin này trở thành một phần của hồ sơ chính thức của quý vị với Bộ.

Bộ tham gia vào việc trao đổi thông tin quốc tế với một số quốc gia, theo như các thỏa ước quốc tế. Việc trao đổi thông tin này có thể bao gồm việc chia sẻ các nhận dạng cá nhân, kể cả hình ảnh khuôn mặt và dữ liệu dấu vân tay. Muốn biết thêm thông tin, xem trang mạng của Bộ <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/biometrics>

Nếu, do kết quả của việc chia sẻ thông tin này giữa các quốc gia, có sự trùng hợp với nhận dạng cá nhân của quý vị, Bộ sẽ tiết lộ dữ liệu tiểu sử của quý vị, các giấy tờ du lịch và các giấy tờ tùy thân hoặc thông tin từ các giấy tờ đó, tình trạng di trú và quá trình di trú của quý vị (có thể gồm các vi phạm và lạm dụng di trú nếu có) và bất cứ chi tiết lý lịch hình sự nào liên quan đến mục đích di trú. Mục đích của việc tiết lộ này nhằm giúp khẳng định đặc điểm nhận dạng của quý vị và xác định xem quý vị có phải đã xuất trình trước Bộ và các cơ quan khác dưới cùng đặc điểm nhận dạng và với các lời khai tương tự hay không.

Muốn biết thêm thông tin về các tình huống mà Bộ có thể tiết lộ các nhận dạng cá nhân, quý vị nên đọc mẫu đơn 1243i *Your personal identifying information (Thông tin về việc nhận dạng cá nhân của quý vị)*, có tại trang mạng của Bộ <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/departmental-forms>

## Sử dụng vũ lực hợp lý

Một viên chức có thể dùng vũ lực hợp lý để giúp cho việc kiểm tra nhận dạng được thực hiện hoặc để ngăn ngừa việc mất mát, tiêu hủy hoặc làm hư hỏng bất cứ hình thức nhận dạng cá nhân nào hoặc bất cứ thông tin nhận dạng hữu ích nào rút ra từ nhận dạng cá nhân.

Tuy nhiên, họ sẽ KHÔNG dùng đến vũ lực nếu quý vị là trẻ em dưới 18 tuổi, hoặc nếu quý vị là người thiếu khả năng, hoặc nếu hình thức nhận dạng mà quý vị cần cung cấp là chữ ký.<sup>3</sup>

Họ sẽ KHÔNG dùng vũ lực trừ khi:

<sup>1</sup> Chiếu theo Đạo luật Di trú (s.5(1)), 'viên chức có thẩm quyền' có nghĩa là viên chức 'đã được cấp thẩm quyền qua văn thư của Bộ trưởng hoặc Bí thư cho mục đích của điều khoản đó'. Chiếu theo Đạo luật Di trú (s.5(1)), một 'viên chức' có nghĩa là:

- viên chức của Bộ, ngoài viên chức đã được Bộ trưởng nêu rõ trong văn bản; hoặc
- một người nào, ngoài người đã được Bộ trưởng nêu rõ trong văn bản, là:
  - viên chức phục vụ cho mục đích của *Customs Act 1901* (Đạo luật Quan Thuế 1901); hoặc
  - viên chức dịch vụ bảo vệ, cho mục đích của Đạo luật *Australian Protective Service Act 1987* (Đạo luật Dịch vụ Bảo vệ của Úc 1987);
  - một nhân viên Cảnh sát Liên bang Úc hoặc của lực lượng cảnh sát tiểu bang hoặc lãnh thổ; hoặc
  - bất cứ người nào khác đã được Bộ trưởng cấp quyền qua văn bản để làm viên chức phục vụ cho mục đích của Đạo luật này; hoặc
  - bất cứ người nào khác thuộc diện những người được cấp quyền qua văn bản của Bộ trưởng để làm viên chức phục vụ cho mục đích của Đạo luật Di trú, kể cả người trở thành một thành viên của diện đó sau khi việc cấp quyền đã ban hành.

- quý vị đã từ chối cho phép tiến hành việc kiểm tra nhận dạng;
- đã thử hết tất cả biện pháp hợp lý để thực hiện việc kiểm tra nhận dạng mà không cần đến vũ lực; và
- việc dùng vũ lực để thực hiện kiểm tra nhận dạng đã được Viên chức ủy quyền Cao cấp cho phép.<sup>4</sup>

## Quyền hạn của quý vị

Nếu quý vị tin rằng Bộ đã xử lý thông tin cá nhân của quý vị trong cung cách vi phạm nghĩa vụ của chúng tôi trong các Nguyên Tắc Quyền Riêng tư của Úc, quý vị có thể nộp đơn than phiền việc vi phạm quyền riêng tư, bằng cách:

Điền đơn trực tuyến có sẵn tại <https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-compliments-and-suggestions>

Viết thư đến:

Department of Home Affairs  
GPO Box 241  
Melbourne VIC 3001  
Australia

Chúng tôi sẽ điều tra sự việc than phiền của quý vị và sẽ thông báo kết quả đến quý vị. Nếu không hài lòng với hồi đáp của Bộ, quý vị có thể nộp đơn than phiền về quyền riêng tư (privacy complaint) đến Văn phòng Ủy viên Thông tin Úc (Australian Information Commissioner - OAIC). Muốn biết chi tiết về cách nộp đơn than phiền về quyền riêng tư (privacy complaint) với OAIC và cách thức OAIC điều tra và giải quyết các vụ than phiền này, vui lòng viếng trang mạng của OAIC tại <https://www.oaic.gov.au/privacy/privacy-complaints/lodge-a-privacy-complaint-with-us/> hoặc liên lạc OAIC qua số điện thoại 1300 363 992 (Thứ Hai đến Thứ Năm, 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều AEST/AEDT).

Hoặc quý vị có thể gửi đơn đến Văn phòng Kiểm sát viên Liên bang bằng cách dùng mẫu đơn trực tuyến có sẵn trên trang mạng của Kiểm sát viên [www.ombudsman.gov.au/contact](http://www.ombudsman.gov.au/contact)

Hoặc gọi đường dây nóng miễn phí - 1300 362 072

Trang nhà

[www.homeaffairs.gov.au](http://www.homeaffairs.gov.au)

Đường dây  
dọ hỏi tổng quát

Gọi đến số **131 881** vào giờ làm việc tại Úc để nói với nhân viên tổng đài (ngoài giờ làm việc thì có thông tin thu sẵn). Nếu quý vị ngoài nước Úc, xin liên lạc lãnh sự quán Úc nơi gần quý vị nhất.

<sup>2</sup> Chiếu theo Đạo luật Di trú (s.5(1)), 'người độc lập' có nghĩa là 'người mà (ngoại trừ viên chức hoặc viên chức có thẩm quyền):

- có khả năng đại diện quyền lợi của một người không-phải-công-dân mà đang cung ứng, hoặc phải cung ứng, một nhận dạng cá nhân; và
- có thể thực hiện và được chấp nhận đối với người không-phải-công-dân mà đang cung ứng, hoặc phải cung ứng, nhận dạng cá nhân; và
- nếu người không-phải-công-dân lại là trẻ em – thì người độc lập đó có khả năng đại diện cho quyền lợi tốt nhất của trẻ em đó.

<sup>3</sup> Theo dưới Đạo luật Di trú (s.5(1)), người 'thiếu khả năng' là người 'không có khả năng hiểu được tính cách tổng quát cũng như ảnh hưởng và mục đích của yêu cầu cung ứng nhận dạng cá nhân'.

<sup>4</sup> Theo Đạo luật Di trú (s.261AK(10)), 'viên chức ủy quyền cao cấp' là 'viên chức mà Bí thư đã cấp quyền, hoặc người nào thuộc diện các viên chức đã được Bí thư cấp quyền, để thi hành chức năng của một viên chức ủy quyền cao cấp'.